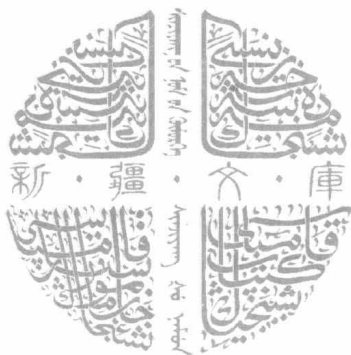


古西域行记 十一种

杨建新 张 毅 周连宽等 编注

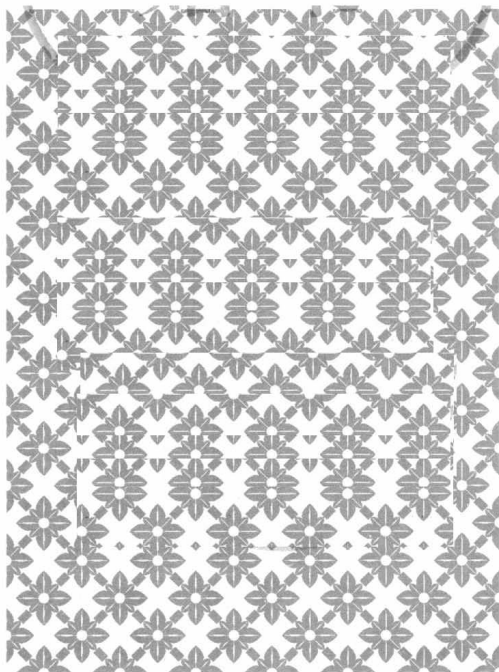
《新疆文库》编辑出版委员会
新疆美术摄影出版社





古西域行记十一种

杨建新 张 毅 周连宽等 编注



《新疆文库》编辑出版委员会

新疆美术摄影出版社



图书在版编目(CIP)数据

古西域行记十一种 / 杨建新等整理. -- 乌鲁木齐 :
新疆美术摄影出版社, 2013.11
(新疆文库)
ISBN 978-7-5469-4722-8

I. ①古… II. ①杨… III. ①游记—作品集—中
国—古代 IV. ①I262

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 285762 号

新疆

文库

《新疆文库》编辑出版委员会

古西域行记十一种

编 注 杨建新 张 毅 周连宽等
责任编辑 王 琴
设计总监 宁成春 刘堪海
编务总监 周 轩
印制总监 郑 忠

出 版 《新疆文库》编辑出版委员会
新疆美术摄影出版社
地 址 乌鲁木齐市经济开发区科技园路 5 号
邮 编 830026
电 话 (0991)3773949
制 版 新疆美术摄影出版社美术编辑部
印 刷 中华商务联合印刷(广东)有限公司
版 次 2013 年 11 月第 1 版 第 1 次印刷
开 本 889 毫米×1194 毫米 1/16
印 张 32.75 印张
字 数 500 千字
印 数 1~1 500 册
定 价 160.00 元

《新疆文库》官网网址: <http://www.xjwenku.com>

《新疆文库》编辑出版工作领导小组

顾问

张春贤 努尔·白克力

组长

胡 伟 李学军

副组长

铁力瓦尔迪·阿不都热西提 艾尔肯·吐尼亚孜 张贵亭

成员

景海燕 李春阳 吕焕斌 许小宁 陈宇明 弯海川 吾买尔·阿不都拉

韩子勇 吐尔逊·伊不拉音 张小雷 买买提·牙森 石永强

古力先·吐拉洪 宋振亚 李冀东 吴福环 傅春利 陈 彤

阿扎提·苏里坦 廖运建 万卫平 张新泰 阿不都热合曼·艾白

塔西甫拉提·特依拜 夏里甫汗·阿布达里 吴志强 陈建平 侯世新

*

《新疆文库》编辑出版工作领导小组办公室

主任

石永强(兼)

副主任

古力先·吐拉洪(兼) 米吉提·卡德尔 赛力克·巴勒夏提

黄晓新 任 澄

《新疆文库》编辑出版委员会

主任

张贵亭

副主任

石永强 古力先·吐拉洪 米吉提·卡德尔 刘 宾

黄晓新 张新泰 阿不都热合曼·艾白

田卫疆 哈布丁·卡德尔

成员

(按姓氏笔画排序)

于志勇 马克来克·玉买尔拜 马合木提·阿布都外力 马品彦 马雄福

王 博 牛汝极 丹 碧 艾力·吾甫尔 艾尔肯·伊明尼牙孜 艾尔肯·哈德尔
扎米尔·赛都拉 丛冬梅 束迪生 齐清顺 伊河山·伊明 伊第里斯·阿不都热苏勒

买买提·赛来 纪大椿 李季莲 李维青 吴志强 吴福环 别克苏勒坦·卡塞

苗普生 孟 楠 陈世明 陈 彤 阿不力米提·艾海提 阿尔斯兰·阿布都拉

阿扎提·苏里坦 周 轩 周俊林 侯世新 修仲一 施新荣

禹宾熙 贺 灵 贾木查 贾丛江 贾合甫·米尔扎汗

海热提江·吾斯曼 高建龙 高 健 管守新

编务人员

史亚康 聂光玉 刘伟利 张新革 荆鲁洲 古丽巴哈尔·艾海提

赵新华 李 真 顾春虎

出版说明

盛世修典,是我国优秀的文化传统。编辑出版《新疆文库》是新疆历史上规模最大的一项文化基础工程,是一项里程碑式的文化德政工程,也是一项文化自信工程,是目前新疆经济社会发展欣欣向荣、繁荣昌盛的体现。

编辑出版《新疆文库》是贯彻党的十八大和十八届六中全会及自治区第八次党代会精神的重大举措。对于落实“以现代文化为引领”的战略方针,有效发挥出版物在民族文化积累、文明传承、知识创新中的重要作用;对于引导各族干部群众,特别是青少年正确了解认识新疆历史、民族发展史、宗教演变史,自觉维护祖国统一,加强民族团结,努力培育“爱国爱疆、团结奉献、勤劳互助、开放进取”的新疆精神;对于传承中华民族优秀文化和新疆民族文化,推动新疆文化大发展、大繁荣,更好地服务于新疆跨越式发展和长治久安;对于丰富完善中华文化宝库都具有重要意义。

一、《新疆文库》编辑出版的宗旨和目的是坚持社会主义先进文化的前进方向,通过对新疆自古以来文化经典力作大规模、系统地挖掘、收集、整理,全面、客观、真实地反映新疆文化发展的全貌。以科学翔实的史料、资料确证新疆自古以来就是祖国大家庭的重要成员,使世人和后人全面了解新疆独特的地域文化,使新疆优秀文化传播世界、流播后世。同时反映新疆作为古代“丝绸之路”枢纽地区,对世界东西方文化交流交融做出的重要贡献;反映新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所具有的丰富多彩的文化生态;反映新疆文化从属于中华整体文化的“一体多元”的显著特征。

二、《新疆文库》编辑出版的基本原则是:维护国家统一、促进

民族团结;尊重历史、新疆特色;古今中外、兼收并蓄;面向世界、面向未来;先易后难、循序渐进;统一领导、统一管理。

三、《新疆文库》收集整理汉、维吾尔、哈萨克、蒙古、柯尔克孜、锡伯文(目前新疆主要的出版物文字)等文字(包括其古代文字)的文献作品,以纸介质版和数字版两种形式,主要择优出版自古以来至1949年10月1日(即中华人民共和国成立)之前有关新疆的哲学和社会科学、历史地理、文学艺术、科学技术、综合等类别的历史文献、古籍资料等,1949年10月以后已出版的新疆古代、近代史的有特别重要社会历史文化价值的研究著述经专家评审鉴定后也有收入,原则上不组织新的专门约稿。《新疆文库》拟包涵约1000册(卷),其中汉文文献约600册(卷),少数民族文献约400册(卷)。

四、《新疆文库》入选文献的标准:

1. 符合上述规定的入编基本原则和内容要求;
2. 具有重大历史文化社会影响和价值的;
3. 需要保护濒临消亡或亟待抢救发掘的;
4. 对研究新疆历史文化发展具有重大参考研究价值的;
5. 对新疆各民族文化具有传播、传承作用的。

五、《新疆文库》对自古以来已经出版的优秀经典文献作品进行广泛搜集、整理、集成,使零散的优秀作品系统化、规范化。对散失在民间社会上、具有历史价值的优秀文化遗产给予抢救、挖掘整理,使之重现光芒。原文是使用不同历史时期少数民族语言文字撰就的古籍,维持原貌,不另行组织翻译,列入文库影印编辑出版。

六、参考其他文库编辑体例,结合新疆特有的多民族、多语种、多元文化的特点,为体现文库的学术性、经典性、科学性,《新疆文库》选收作品分甲、乙、丙、丁四部和附录,下按民族文种分,每文种内按时代顺序编排。

甲部 新疆各民族经典力作。主要收录新疆各民族优秀文化典籍和文学名著的优秀汉译本、民文译本等。

乙部 新疆珍贵史籍和史料。包括正史中有关新疆的内容,其他大型历史文献和类书中有关新疆的内容,汇辑成册收入,还有史籍、档案、地方志等。

丙部 新疆历代各类人物文集、传记。

丁部 综合性和专题性著述集。综合反映新疆地缘优势和

民族特色,表现和深入研究新疆各民族历史、文化、科技、民俗、风物和民间文学等内容作品集。现代有地域特色的优秀著作、译著等酌情收入。

为反映新疆地方文献的全貌,编辑《新疆历史文献古籍要目辑录》或未列入文库作品在内的《〈新疆文库〉存目图书》,作为“附录”列入文库出版。

七、 本文库为便于读者对照考证研究,对经典作品的少数民族文字、汉文译本都有收入。少数民族文作品收入了经专家评审出的最原始或最完整的版本,汉文收入经专家评审出的译文最好的版本。

八、 本文库对建国 60 多年来国内各出版社已整理出版有关新疆的优秀古代、近代作品优先予收入。

九、 本文库对建国 60 多年来尚未整理出版而有重要社会历史价值的新疆地方文献中的孤本、善本优先予收入。

十、 本文库所收文献多为易获取的优秀版本。

十一、 本文库入库文献采用原本还是校注本,一般根据专家评审出的原本和校注本的质量而定。

十二、 本文库对内容相同或重复的需要补充合并的书目为尽可能完整,进行了必要的补充合并。

十三、 本文库对部头较大的书,如文集或方略,只选取与新疆有关的内容单独入库。

十四、 本文库在部分书目入库时做了必要的技术处理。

《新疆文库》的编辑出版是一项在新疆史无前例、历时持久、规模宏大的出版工程,由于缺乏经验和限于编选者的学术、业务水平,失当之处在所难免。敬请社会各界批评指正。

《新疆文库》编辑出版委员会

二〇一二年七月三十一日

总 序

张春贤*

“盛世修典籍,太平纂鸿帙”是中华民族的优秀文化传统。2011年,中共新疆维吾尔自治区委员会和新疆维吾尔自治区人民政府决定编辑出版大型文献丛书《新疆文库》,启动了新疆历史上由政府主导和组织的规模最大的文化出版工程。这是进一步推动社会主义文化大繁荣大发展的重要举措,对于进一步向世人展示中华民族文化积累、推进中华文明传承、促进中华民族文化创新,具有重大意义。同时,对于帮助国内外全面了解古代西域和深入认识今日新疆,也必将发挥重要作用。

新疆是我们伟大祖国的一块宝地。“一体多元”是中华文明、更是新疆文化的突出特征,也是当代新疆能够从容面对“经济全球化”的文化优势所在。古代新疆曾经是人类四大文明——中华文明、印度文明、阿拉伯—波斯文明和希腊文明的交汇之地,被人们视为保存和展示人类“文化多样性”的博物馆。在这块异彩纷呈的历史文明交汇区,中华文明以其“有容乃大”的开放博大胸怀,广纳博取、包容吸收,接受不同文明的滋养,丰富壮大了自身,形成了“一体多元”的文化格局。编辑出版《新疆文库》,就是通过对新疆久远厚重、丰富多样的文化遗产开展一次大规模挖掘、收集和系统整理出版,展现新疆历史文化积累的规模和从属于中华文明的“一体多元”特征;展现新疆作为我国历史文化资源大区的概貌;展现新疆作为古丝绸之路枢纽地区对中外文化乃至东西方文明交流做出的杰出贡献;展现新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所依托的丰富厚重的文化生态基础。

我们党历来主张,对待历史文化遗产,要坚持辩证唯物主义和历史唯物主义的基本立场,坚持批判地继承人类文明一切有益成果的基本原则,坚持为中国特色社会主义服务和为人民服务的方向,坚持“古为今用、洋为中用”和“百花齐放、百家争鸣”的方针。《新疆文库》体现文明守护和文化遗产功能,为新疆实现现代化提供关

于变化变革的历史启迪,激发人们关于历史进步和社会发展的现实思考。我们对新疆“一体多元”文化遗产的系统梳理,必将对建设、发展和繁荣中国特色社会主义文化,促进整个现代化事业的发展,发挥承前启后的重要作用。

2010年,中央召开新疆工作座谈会以后,为加快推进新疆现代化建设的跨越式发展和实现长治久安,自治区提出了“以现代文化为引领”的战略选择。现代文化的内涵主要是现代知识、现代观念、现代制度,包括现代科学技术、现代生产方式、现代生活方式、现代艺术等。现代文化的核心就是引领人们在社会主义现代化建设中实现人的现代化和自由而全面的发展。《新疆文库》的编辑出版,为现代文化在新疆的繁荣提供了发展的历史根基、传承和提升的历史依据。了解历史,是为了更加自觉地创造美好未来。历史是一面镜子,鉴古而知今。坚持继承和创新的辩证统一,挖掘和继承传统文化的精华,创造性吸收和融合世界优秀文化成果,并不断与当代社会相适应、与现代文明相协调,实现优秀传统文化和时代发展要求的有机结合,实现各民族文化、新疆地域文化和现代文明的交相辉映、融汇奔流,正是编辑出版《新疆文库》的根本宗旨。希望《新疆文库》的编辑出版,有助于人们在漫长历史长河中回溯中华民族强大向心力和凝聚力的共同民族精神本源,树立和巩固科学的世界观和人生观,自觉地塑造具有世界眼光、开放思维、奋力追求历史进步、懂得尊重差异、包容多样、相互欣赏的现代人格,树立高度的文化自觉和文化自信,大力发展一体多元、融合开放、具有新疆特色的现代文化。

天山南北万象新,当代丝路竞春晖。以中央新疆工作座谈会为标志,当代新疆文化已经从新的发展起点迈步,进入了新的发展阶段。当今世界仍旧处在大发展大变革大调整时期,在综合国力竞争中,文化的地位和作用更加凸显。同时,在维护国家文化安全方面,新疆负有特殊重要和艰巨的任务。面对着机遇和挑战并存的局面,在当前和今后一个时期,我们要牢牢把握新时期新阶段经济社会发展新要求,努力回应各族人民精神文化生活新期待,变化变革、传承创新,不断开创文化发展新局面,为增强国家文化软实力、增强中华文化国际影响力做出新疆应有的贡献。

* 作者系中共中央政治局委员、新疆维吾尔自治区党委书记

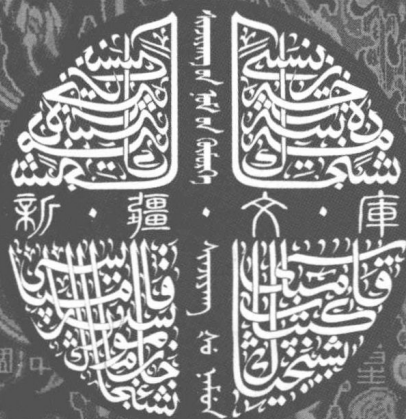
总 目 录

出版说明	1
总序	张春贤 5
宋云行纪	1
往五天竺国传笺释	19
悟空入竺记	185
杜环经行记	197
高居诲使于阗记	207
西州使程记	217
西游录	229
长春真人西游记	251
西使记	361
北使记	377
西域行程记 西域番国志	383

宋云行纪

著者 北魏·宋云

校注 杨建新



编 选 说 明

《宋云行纪》为记录西域和南亚诸地的重要史籍，因主要内容录自北魏佛僧宋云所撰行纪，故曰此名。

北魏是南北朝时期我国鲜卑人建立的政权之一，由于统治者的竭力提倡，期间佛教有了很大发展。北魏末孝明帝在位时，其母胡充华以太后身份临朝称制，大力倡导佛教，遂为一时之盛。《魏书·释老志》称，正光以后，僧尼有二百万之多，佛寺有三万余所。为了佛教经律的正统解读，同时宣扬国威，招徕周邻各国，胡太后选派宋云、惠生等人往西天取经。

神龟元年(518年)，宋云一行从京师洛阳出发，经行西域南道西行，历吐谷浑辖地，途经今若羌、且末、于阗、叶城和塔什库尔干等地，逾帕米尔高原后，入佛教发源地天竺国(今印度)巡礼取经。沿途赐赉各地，以宣示朝廷德政。这种官方背景显示了宋云、惠生等人西行同之前的法显及而后玄奘取经目的和方式的区别。正光三年(522年)年返回洛阳，前后历时五载，取得大乘经典一百七十部。

宋云、惠生一行返回洛阳后，都曾留下记录此行的著作。如宋云撰有《宋云家纪》(《旧唐书·经籍志》和《新唐书·艺文志》记作《宋云魏国以西十一国事一卷》)，惠生所撰《行纪》以及《道荣传》，但是这些著述都已经散佚。幸有宋云同时代的文人杨衒之撰写一部《洛阳伽蓝记》，收录了宋云一行天竺国取经的神奇经历，自述该书虽收集惠生书中内容，但是“按惠生行记事，多不尽录，今依《道荣传》《宋云家记》，故并载之，以备缺文。”方使这段史料流传至今，同时也标明了该书内容的资料来源。

作为一部北魏时期形成的典籍文献，《宋云行纪》详录这一时期我国西北诸多地区，以及今天阿富汗、巴基斯坦等地政治经济和社会文化情况，特别是对天山南部地区的社会变化、佛教文化和民俗风情的记述，同

古西域行记十一种

法显、玄奘著作一道构成了晋唐以来,中原佛僧西行取经的整体历程的重要内容,为研究古代西域、中亚地理历史和中外文化交流的珍贵史料。该书内容还可补同时期正史之缺略,例如作者路经左末城(今且末县)时,发现该城居民百家,“城中图佛与菩萨,乃无胡貌,访古老,云是吕光伐胡时所作”。突出揭示了魏晋时期中原地区经济文化对西域地区的影响。再如书中记载于阗风俗“妇女袴衫束带,乘马驰走,与丈夫无异;死者以火焚烧,收骨葬之,上起浮图,居丧者剪发髻面为哀戚,发长四寸,即就平常。”具体生动地描述了魏晋时期该地当时妇女的地位,以及具有民族和地域特色的丧葬习俗。再如路经汉盘陀国(今塔什库尔干)时,但见该地“人民决水以种,闻中国田待雨而种,笑曰:天何由可共期也,”这种认识上的相异折射了该地与中原之间因为自然环境和生产方式不同所导致的人们观念上的差异性,对我们探索 and 了解这一时期天山南部诸族独特的社会经济和文化状况极有帮助。

《洛阳伽蓝记》系北魏时流传至今的一部古籍。作者杨衒之,史书无传,其简历略见于唐代释道宣《广弘明集》中,尚知其系北平人,魏末时任秘书监。北魏统治者崇尚佛教,所以洛阳城佛寺之多前所未有,至杨衒之时,洛阳城历经战乱盛况不见,作者“见寺宇壮丽,损费金碧,王公相竞侵鱼百姓,乃撰洛阳伽蓝记,言不体恤众庶也。”故此该书向为著者关注。是书内容虽然以记载洛阳的佛寺为题,实际上包含的内容非常广泛,诸凡当时洛阳城之地理环境、政治社会、重要人物,以及文化风俗皆所涉及,不仅是人们了解北魏时期洛阳都城建制、佛教流传等情况的资料来源,还是认识北魏时期政治经济和社会生活的珍贵文献。流传刻本很多,主要为明清时期的刻本,其中明代的如隐堂本和古今逸史本一般认为是各本之底本,另外从宋至明诸多古籍里引述该书内容之著作也不少。后人校释版本也很多,近人多用周祖谟校释本(中华书局1963年版)和范祥雍先生校注本(中华书局1958年第一版、1978年新一版),该校注根据历代诸本进行细致校勘,同时吸收今人诸多成果,今《新疆文库》所收《宋云行纪》系杨建新先生主编校注本(《古西行记选注》,宁夏人民出版社1987年版)。该本以前人校本为基础,参考相关资料对此重新进行校注。

田卫疆

《宋云行纪》及其作者简介

宋云，敦煌人，生卒年及其生平事迹，均无记载。关于他西行求经的事，《北史·西域传》记载：“熙平中，明帝遗贻伏子统宋云、沙门法力等使西域，访求佛经。时有沙门慧生者，亦与俱行。正光中还。”从这段记载中我们可以知道，宋云在北魏明帝时曾为僧统之一，即管理某系统或某部分僧侣的僧官。与他同行的有法力、惠生（或慧生）等人，他们于公元 518 年出发前往天竺，公元 522 年返回洛阳，前后历时五载。他们西行的路线大约是：从北魏首都洛阳西行，经陕西、陇东，由当时的河州（包括今甘肃兰州的南部和临夏回族自治州）渡河，经青海柴达木盆地，过若羌，沿昆仑山北麓越帕米尔、兴都库什山，经今阿富汗到巴基斯坦白沙瓦一带。其归程无记载，很可能是基本循原路而归。

宋云是在怎样的情况下，以及为什么到天竺去呢？这与北魏的社会历史有直接的关系。

北魏是南北朝时我国鲜卑族建立的政权之一。早在东汉末年，鲜卑族的拓跋部即由漠北逐渐南迁，定居于盛乐（今呼和浩特以南）一带，至西晋末十六国初建立代国，公元 376 年，为前秦苻坚所灭，其统治者投降前秦。苻坚优待其统治者，并使他们保留了自己的武装力量。淝水之战，前秦为东晋战败，受到很大打击，原代国贵族拓跋珪乘乱拥兵反叛，公元 386 年重建代国，恢复了拓跋鲜卑的政权，不久改国号为魏，史称北魏。公元 398 年建都于平城（今山西大同），次年，拓跋珪称帝，逐步吞并了北燕、北凉，到公元 439 年完全统一了我国北方，公元 393 年又迁都到洛阳，其疆域西达新疆东部，东北至辽西，南部达到淮河与秦岭，同南朝隔长江对峙。

北魏在中国历史上，是一个很有特色并对中国社会发展作出过一些贡献的少数民族政权。这个政权的统治者采取一系列汉化政策，促进了当时各民族的同化和接近；创造了均田制、府兵制，对以后隋唐时期的历史，也有一定的影响。此

外，北魏统治者提倡佛教的活动，也对中国佛教的发展，有重大的影响。

佛教在西晋时期已有了较大发展。十六国时期的几个有影响的政权，如后赵、前秦、后秦、后凉等都大力提倡佛教。在江南的东晋王朝，虽然士族们更沉湎于诗词书赋，十分崇尚玄学清谈，但对佛教的发展，亦十分重视。因此，在十六国时期，佛教成为对大江南北都有很大影响的宗教。北魏政权建立后，拓跋鲜卑贵族们，为了争取更多群众的拥护，巩固自己刚建立起来的政权，于是由过去“闻而未信”，转变到对佛教“禁军旅无有所犯”，迷耽于佛事，竟至“连夜忘疲”的程度。在北魏政权历史中，虽曾有过短暂的太武帝拓跋焘等人的禁佛活动，但总的看来北魏一朝，在统治者的支持、倡导下，在其政治日益腐败的同时，佛教却日益兴盛，随着其社会经日益凋敝，佛事的费用却日益浩大。文成帝和平元年（460年），开始在当时的京城大同西武州塞开山凿窟，历时三十多年，修成了灵岩寺石窟，即今著名的云冈石窟；宣武帝元恪景明初（500年），又下诏，仿灵岩寺石窟，在当时的京城洛阳南伊阙山，修造佛窟三所，历时二十多年，用工八十万，建成了著名的龙门石窟。此外，我国著名的麦积山石窟也开凿于北魏景明年间。我国四大著名佛教石窟中的三座均开凿于北魏，这就十分明白地说明了北魏时期佛教的兴盛及其在中国佛教发展中的重要作用和地位。

北魏末期孝明帝元诩在位时，由于年幼，其母胡充华以皇太后身份临朝称制，总揽朝政。胡充华的姑母是尼姑，她自己从小受佛教影响很深，后来其姑母托人说项，胡充华终于进入宫门，得幸于宣武帝元恪。胡充华执政期间，变本加厉地提倡佛教，她亲自奠基的洛阳永宁寺，“佛图九层高四十余丈，其诸费用不可胜计”（《魏书·释老志》）。据《洛阳伽蓝记》记载，这座寺院“殫土木之功，穷造形之巧”，“绣柱金铺，骇人心目”。当时有一位从波斯来的和尚菩提达摩，游历了永宁寺后说：“历涉诸国，靡不周遍，而此寺精丽，阎浮（即佛教所说四大部洲中的南赡部洲）所无也。”在这座无与伦比的华丽宏伟建筑面前，他“口唱南无，合掌连日”。由于胡太后的提倡，到神龟元年（518年），仅在洛阳的寺院就达五百所。随着佛教的广泛传播，对佛教经、律的研究也就随之而加强。由于佛教派别众多，西来僧侣也带来许多新说，于是众教派各取所需，以自己派别的主张解释经律，甚至到了随心所欲的地步，而且各说都以正统自居，莫衷一是。这就需要到佛教经律的发源地，找来正统的说法，即所谓到西天求真经。此外，这种到西天求真经的活动，也是一桩博取佛教信徒拥戴的盛事，更是确立自己在佛教界正宗地位的重要措施。正是在这种情况下，为了巩固自己的统治，胡太后选中了宋云、惠生等，命他们前往天竺求取真经。

此外，胡太后派宋云西去求经，也有宣扬国威，结好与国的目的。北魏前